



Addiction Messenger

SERIES 31 - October 2008 Volume 11, Issue 10

Ideas for Treatment Improvement

Tratamientos de SA en los Temas de LGBTQ Parte 1 – Lenguaje, Investigación y Agencias de Práctica

Un nuevo taller desarrollado en la red de ATTC está disponible para aumentar la capacidad y habilidades de los proveedores que prestan su servicio a los clientes LGBTQ. Incluye información beneficiosa para el personal, los médicos y los administradores. El currículum de “Una introducción al proveedor del tratamiento de abuso de sustancias en los individuos como lesbianas, gay, bisexuales y transexuales” se basa en una publicación que lleva el mismo nombre del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, Centro para el Tratamiento del Abuso de Sustancias (CSAT). Esta es la primera de un total de tres publicaciones de AM, que dará información obtenida de los nuevos planes de estudio, con especial agradecimiento a su principal desarrollador: *PrairieLands ATTC*. En este número vamos a discutir la terminología, la investigación, y consideraciones para la valoración del personal y de los organismos y su capacidad de proporcionar servicios eficaces para la población LGBTQ.

“El individuo siempre ha tenido que luchar para no ser abrumado por la tribu. Si lo intenta es probable que esté solo muy seguido, y algunas veces asustado. Pero ningún precio es demasiado alto para pagar por el privilegio de ser dueño de sí mismo.”

~Friedrich Nietzsche (1844-1900) ~

Lesbianas, homosexuales, bisexuales, transexuales y las comunidades inciertas son grupos inmerecidos y a menudo no reconocidas. Sin embargo, estos grupos comprenden una proporción mayor de personas que necesitan tratamiento por trastornos por el uso de sustancias, más de lo que se supone. Con el fin de ofrecer una atención eficaz para los clientes LGBTQ, los servicios tienen que ser sensibles, afirmativos y culturalmente relevantes. Los proveedores necesitan conocer y comprender la interacción entre las cuestiones LGBTQ y el uso de sustancias y estar familiarizados con las cuestiones y las barreras que enfrentan las personas que buscan tratamiento.

Terminología

Un primer paso es establecer una comprensión común de términos y definiciones y discutir cómo mejorar los servicios para los pacientes LGBTQ, y capacitar a los proveedores para ayudar a los clientes a evaluar la orientación sexual, su identidad de género y asuntos relacionados con el tratamiento durante el proceso de admisión. Tómese unos minutos para contestar el cuestionario de prueba que viene a continuación de la terminología haciendo que correspondan las doce descripciones del lado derecho con la categoría más apropiado de la tabla del lado izquierdo y tomando en cuenta que más de una de las palabras pueden encajar en diversas categorías. La descripción que sigue ayudará a aclarar las descripciones que encajan en las categorías.

Special thanks and recognition go to
Alex Babani & Yvonne Dreyfus
 for the translation of this issue

Northwest Frontier
 Addiction Technology
 Transfer Center
 810 D Street NE
 Salem, OR 97301
 Phone: (503-373-1322
 FAX: (503) 373-7348

A project of OHSU
 Department of Public Health
 & Preventive Medicine

Steve Gallon, Ph.D.
 Principal Investigator

Mary Anne Bryan, MS, LPC
 Program Manager, Editor
 bryanm@ohsu.edu

www.attnetwork.org

Categorías Generales	Descripciones	
Sexo	Lesbiana	Gay
Género/Rol de género	Bisexual	Transexual
Orientación Sexual	Transexual	Heterosexual
Identidad de género	Afeminado(<i>queer</i>)	Hombre
	Mujer	Masculino
	Femenino	

Next Series:
Principios y Prácticas Clínicas

Todavía es común que mucha gente no esté familiarizada con la identidad LGBTQ, con la cultura y los estilos de vida y que se confundan acerca de las diferencias y similitudes entre estos grupos. Los malentendidos acerca del lenguaje y los términos de la identidad pueden ser también la base para una evaluación inadecuada o prejuiciosa. La siguiente terminología nos proporciona definiciones útiles para un gran número de conceptos que serán discutidos en esta serie de ejemplares, tomando en cuenta que la gente no necesariamente cae dentro de estas categorías.

- **Sexo:** Para nuestros propósitos, en este contexto nos referimos a la anatomía, específicamente genitales y de reproducción anatómica. Si usted tiene un pene, escroto, testículos y próstata, su sexo generalmente se refiere a masculino. Si usted tiene vagina, labios, clítoris, útero y ovarios, su sexo generalmente se referirá como mujer.

- **Género:** Se refiere al concepto de feminidad o femenina y masculinidad o masculino; rol de género se refiere al comportamiento y deseos de actuar de cierto modo que son vistos como masculinos o femeninos por una sociedad o cultura en particular y en un cierto periodo de tiempo. Por ejemplo, en América, en la raza blanca de clase media durante 1940, una mujer que usaba pantalones era considerada fuera del género femenino, mientras que ahora en nuestros tiempos es normal.

- **Identidad de género:** El sentido que uno tiene de sí mismo, su propio concepto en términos de género. Muchos de nosotros sólo pensamos en dos tipos de géneros, masculino y femenino pero empezamos a entender que género no sólo está polarizado sino que también es complejo, y que puede ser fluido. Actualmente algunos individuos son identificados como bisexual, por ejemplo. La identidad de género no siempre se deriva de la anatomía genital.

- **Orientación sexual –lesbiana, gay, bisexual, heterosexual-** describe nuestra personal atracción hacia alguien, deseo sexual hacia, lujuria por, o atracción romántica hacia otros. La orientación sexual se describe mejor como una función o identidad de género. Por ejemplo, si una persona se identifica como femenina y su inclinación sexual está orientada hacia las mujeres, probablemente se describa ella como lesbiana. Si una persona se identifica con el género masculino y su orientación sexual se orienta hacia los hombres, lo más probable es que se describa como un gay. Usamos la palabra *orientación* como la más inclusiva y apropiada ya que la palabra *preferencia* significa una elección y toma de decisiones que pueden implicar cuestiones morales. Aunque algunas personas LGBTQ pueden decir que su orientación sexual ha sido una elección, otros sienten que no es así, que es innato así como las características que tenemos, como los ojos o el color del pelo. Para propósitos de derechos civiles, es mucho más fácil y claro el buscar igualdad de protección de leyes tanto para individuos

innatos como para aquellos que ha sido una decisión. Por lo tanto, muchas comunidades LGBTQ se han abocado al concepto de orientación en vez de preferencia.

- **Transexual** no denota orientación sexual pero es un término muy usado para una gran variedad de expresiones de género que incluye el arrastre, vestimenta transexual, transexualidad y la experiencia de bisexual. Esto incluye también el espectro y el continuismo de las identidades de género, expresiones y roles que desafían o expanden los actuales valores dominantes de la cultura y lo que significa ser hombre o mujer.

- **Afeminado:** Un término que cada vez es más usado por las comunidades de LGBTQ para describir e identificar a todos aquellos, en cualquier parte y a lo largo de este espectro de identidades de lesbianas, gay, bisexuales, heterosexuales, transexual, dudosos, y recientemente, intersexuales. Aunque alguna vez la palabra afeminado fue peyorativa, fue en la década de 1980 que los activistas de los derechos de los LGBTQ reclamaron el poder que tiene la palabra afeminado. Puede también incluir a los heterosexuales que son defensores y aliados de los derechos humanos de los LGBTQ. Los activistas transexuales han empleado la palabra género afeminado para describir identidades que no encajan dentro de las polaridades tradicionales de masculino a femenino.

Atendiendo a los Pacientes LGBTQ

Si usted trabaja en una institución de asistencia para el abuso de sustancias, considere por un momento cuántos pacientes ve o trata su clínica, ya sea mensual o anualmente. Considerando los conceptos anteriormente descritos, ¿qué tanto sabe de ellos? Por ejemplo, aquellos que atendió usted y cuántos están “fuera”, según usted, de ser lesbianas, gay, bisexuales o transexuales? Cuántos de todos ellos y para los empleados de esta clínica no pertenecen a la población LGBTQ?

Según lo cómodo que se sienta con sus respuestas le indicará que tan cerca está su institución hacia los individuos LGBTQ. Si cree que su clínica atiende un gran número de población LGTBQ, puede acentuarse la necesidad de servicios relevantes para las necesidades de los LGBTQ. Si cree que hay más pacientes LGBTQ de los que realmente reconoce el sistema, entonces esto indica que hay que mejorar sensiblemente los servicios para este tipo de clientes.

Además de la observación personal, hay un vacío en la falta de datos confiables acerca de cuánta gente LGBTQ pertenece a la población general. Un gran número de estudios han tratado de investigar el número que identificaría a las lesbianas, los gay o la población bisexual, pero no han aportado datos concluyentes. Tampoco se sabe mucho acerca de la verdadera prevalencia de la identidad transexual en la población en general. Algunos profesionales, que trabajan de modo

regular con los gay, lesbianas y bisexuales calculan esta población en un 10%, pero recuerden que esto no es un dato científico. Para mayor información de datos actualizados acerca de la población LGBTQ véase la página www.gaydata.org.

Varios estudios han observado que las tasas de trastornos por el uso desordenado de sustancias en la población LGBTQ son más altas que el del resto de la población en general o de los heterosexuales. Dado que la evidencia también avala una fuerte correlación entre el uso de drogas y el aumento del riesgo sexual, podría haber un incremento del riesgo en la población LGBTQ para contraer HIV, hepatitis y otras enfermedades infecciosas y mortales. Además, algunos estudios apoyan el concepto de que el aumento del estrés causado por prejuicio, discriminación y el estigma que experimentan los LGBTQ es un factor que dispara la incidencia de tasas más altas. Si bien se requiere de más investigación, lo que sí sabemos subraya la necesidad de servicios más específicos para los LGBTQ dentro de nuestro sistema de tratamiento.

Asuntos para la Preparación de la Agencia

El Instituto *Pride*, un programa afirmativo de LGBTQ, dio a conocer datos que enseñan que los programas que consideran que el individuo reconozca su orientación sexual es un factor clave para tener éxito en la recuperación y resultados del tratamiento (Ratner, et. al., 1991). Después del 14º. mes de seguimiento, se encontró que los programas afirmativos para LGBTQ tuvieron una tasa de abstinencia del 67%, mientras que el porcentaje para los programas de sensibilización en la población no LGBTQ fue del 55%.

Los puntos clave para valorar su agencia y el nivel de servicios del personal hacia los clientes incluyen:

- Sensibilidad del personal: ¿Qué conocimientos, habilidades y actitudes necesita tener el personal de base para ofrecer tratamiento efectivo a los pacientes LGBTQ?
- Prácticas de asesorías y temática: ¿Cuáles son los estándares a incluir en los protocolos de su clínica que ayudarían a identificar los asuntos importantes de los pacientes LGBTQ?
- Instalaciones y modalidades: ¿Existen necesidades especiales que los pacientes LGBTQ requieran con relación a la asignación de habitación, compartir el cuarto de baño o componentes específicos de programas? ¿Qué hay acerca de las modalidades de tratamiento tales como individuales o de grupo, o intervenciones familiares?
- Alta y cuidados posteriores: ¿Cuáles son las prácticas efectivas para el alta, incluyendo las recomendaciones para cuidados posteriores y cuidados de recuperación?

Durante la continuidad de los cuidados, ¿qué servicios adicionales pueden necesitarse para apoyar a la recuperación de los pacientes LGBTQ en su proceso de recuperación? Tenga en cuenta que, esencialmente, el tratamiento en el abuso de sustancias en el paciente LGBTQ es el mismo que para otros individuos en el enfoque principal por detener el uso de sustancias que interfiere con el bienestar del paciente. Sin embargo, los clientes LGBTQ necesitarán manejar sus sentimientos acerca de su orientación sexual e identidad de género como parte del proceso de recuperación. Incluso si el individuo LGBTQ está abierto hacia su identidad, es prácticamente imposible negar los efectos de las actitudes negativas de la sociedad, los cuáles pueden dar como resultado sentimientos de duda, confusión, miedo y dolor.

El primer paso es entender la terminología y reconocer la necesidad de ampliar y mejorar los servicios de tratamiento en el abuso de sustancias para los LGBTQ. Las estrategias para mejorar los servicios para la población LGBTQ, incluyen necesidades clínicas para grupos específicos y serán comentadas en las dos siguientes publicaciones. Mientras tanto, puede obtener más información en la siguiente dirección:

www.publichealth.uiowa.edu/pattc/lgbtrainingcurriculum, o a través del entrenamiento regional del ATTC.

Sources

- PrairieLands Addiction Technology Transfer Center (2008). *A Provider's Introduction to Substance Abuse Treatment for Lesbian, Gay, Bisexual, and Transgender Individuals: Training Curriculum*. Downloaded from the World Wide Web at: <http://www.public-health.uiowa.edu/pattc/lgbtrainingcurriculum>
- Substance Abuse and Mental Health Services Administration Center for Substance Abuse Treatment (2001). *A Provider's Introduction to Substance Abuse Treatment for Lesbian, Gay, Bisexual, and Transgender Individuals*. Washington, DC: U.S. Department of Health and Human Services. Publication No. (SMA) 01-3498.
- Ratner, E.F., T. Kosten, A. McLellan (1991). Treatment outcomes of PRIDE Institute patients: First wave—Patients admitted from September 1988 through February 1989. In: A.T. McLellan, (ed.) *Outcome Report*. Eden Prairie, MN: PRIDE Institute.

You Can Receive the Addiction Messenger Free Via E-Mail !

Send an e-mail to bryanm@ohsu.edu or visit our website at www.attcnetwork.org.

Northwest Frontier ATTC

810 "D" Street NE

Salem, Oregon 97301

Phone: (503) 373-1322

FAX: (503) 373-7348

Announcing

**Northwest Frontier ATTC
has a new website!**

Go to:

www.attcnetwork.org